

EFET
European Federation of
Energy Traders

E-mail: secretariat@efet.org
Webpage: www.efet.org

UKRAINIAN CUSTOMS
WAREHOUSE STORAGE
APPENDIX

to the

EFET General Agreement

Concerning the Delivery and Acceptance of
Natural Gas

Version 2.0/January 6, 2003 and Version
2.0(a)/May 11, 2007

(the "UA CWS Appendix")

NOTICE & WAIVER: THIS UA CWS APPENDIX WAS PREPARED BY EFET'S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER EFET, THE EFET MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY PARTICULAR CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS UA CWS APPENDIX AND THE EFET GENERAL AGREEMENT TO ENSURE THEIR TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER'S

ЄФЕТ
Європейська федерація
енерготрейдерів

Ел. пошта: secretariat@efet.org
Веб-сторінка: www.efet.org

ДОДАТОК ЩОДО УГОД
НА МИТНОМУ СКЛАДІ В
ГАЗОСХОВИЩАХ
УКРАЇНИ

до

Рамкового Договору ЄФЕТ

про поставку та прийом Природного Газу,

версія 2.0 від 6 січня 2003 року та версія 2.0(a)
від 11 травня 2007 року

(далі – «Додаток щодо Угод на МС в
Україні»)

ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ: ЦЕЙ ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ БУЛО ПІДГОТОВЛЕНО ЧЛЕНАМИ ЄФЕТ ІЗ УСІЄЮ НАЛЕЖНОЮ ОБАЧЛИВІСТЮ. ОДНАК, ЄФЕТ, ЇЇ ЧЛЕНИ, ПРЕДСТАВНИКИ ТА РАДНИКИ, ЩО БУЛИ ЗАЛУЧЕНІ ДО ЙОГО ПІДГОТОВКИ ТА ЗАТВЕРДЖЕННЯ, НЕ НЕСУТЬ ЖОДНОЇ МАТЕРІАЛЬНОЇ АБО ІНШОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ЙОГО ЗАСТОСУВАННЯ ТА БУДЬ-ЯКІ ЗБИТКИ АБО ВТРАТИ, ЯКІ МОЖУТЬ БУТИ НАСЛІДКОМ ТАКОГО ЗАСТОСУВАННЯ В БУДЬ-ЯКОМУ ОКРЕМОМУ ВИПАДКУ ТА У БУДЬ-ЯКІЙ ЮРИСДИКЦІЇ. У ЗВ'ЯЗКУ З ЦИМ КОЖНА СТОРОНА, ЩО МАЄ НАМІР ЗАСТОСОВУВАТИ ЦЕЙ ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ ТА РАМКОВИЙ

LEGAL INTERESTS. USERS OF THIS UA CWS APPENDIX ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL

ДОГОВІР ЄФЕТ, ПОВИННА САМА ЗАБЕЗПЕЧИТИ ЮРИДИЧНУ СИЛУ, ДІЙСНІСТЬ ТА ОБОВ'ЯЗКОВІСТЬ ВИКОНАННЯ ЇХ УМОВ, З МЕТОЮ ЯКНАЙКРАЩОГО ЗАХИСТУ ЗАКОННИХ ІНТЕРЕСІВ КОРИСТУВАЧА. КОРИСТУВАЧАМ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ НАСТІЙЛИВО РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ОЗНАЙОМИТИСЯ З ВІДПОВІДНИМИ ЮРИДИЧНИМИ ВИСНОВКАМИ, ДОСТУПНИМИ ЧЕРЕЗ ЄФЕТ, А ТАКОЖ ОТРИМАТИ ЮРИДИЧНУ КОНСУЛЬТАЦІЮ ВІД ВЛАСНОГО ЮРИДИЧНОГО КОНСУЛЬТАНТА.

USAGE NOTES TO THE UA CWS APPENDIX:

Please note that this UA CWS Appendix has been drafted for the use between two non-Ukrainian Entities or one Ukrainian Entity and a non-Ukrainian Entity in connection with an EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas governed by German law or English law.

ПРИМІТКИ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ:

Звертаємо увагу на те, що цей Додаток щодо Угод на МС в Україні підготовлено для використання між двома Особами, що не є резидентами України, або однією Особою-резидентом України та Особою-нерезидентом України у зв'язку з Рамковим Договором ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу, що регулюється за правом Німеччини або правом Англії.

EFET
European Federation of
Energy Traders

UA CWS APPENDIX

to the
 General Agreement
 Concerning the Delivery and Acceptance of Natural
 Gas
 Version 2.0/January 6, 2003 and Version 2.0(a)/May
 11, 2007

UA CWS APPENDIX

dated as of: (the “UA CWS Appendix Effective Date”)

Between

[_____]

and

[_____]

Check the following box and fill in date ONLY if you are using this UA CWS Appendix to modify and supplement a previously executed General Agreement between the Parties:

[] By executing this UA CWS Appendix in the signature block at the end hereof, the Parties hereby modify, supplement and amend the terms of that certain previously executed General Agreement entered into and dated as of _____, _____ to provide that the terms of this Appendix shall be incorporated therein and shall be applicable to and thereafter govern all UA Customs Warehouse Storage Transactions (as hereinafter defined).

ЄФЕТ
Європейська федерація
енерготрейдерів

ДОДАТОК ЩОДО УГОД
НА МС В УКРАЇНІ

до
 Рамкового Договору
 про поставку та прийом
 м Природного Газу,
 версія 2.0 від 6 січня 2003 року та версія 2.0(a)
 від 11 травня 2007 року

ДОДАТОК ЩОДО УГОД
НА МС В УКРАЇНІ

від (далі – «Дата Набрання Чинності Додатком щодо Угод на МС в Україні»)

між

[_____]

та

[_____]

Зробіть відмітку у нижченаведеній клітині та заповніть дату, ЛІШЕ якщо ви використовувате цей Додаток щодо Угод на МС в Україні для внесення змін та доповнень до раніше укладеного Рамкового Договору між Сторонами:

[] Підписанням цього Додатка щодо Угод на МС в Україні у блоці для підписів на останній сторінці Сторони цим вносять зміни та доповнення до умов певного раніше укладеного Рамкового Договору, який був укладений та датований _____ року, аби встановити, що умови цього Додатка вставляються до зазначеного Рамкового Договору, застосовуються до всіх Угод на Митному Складі в Газосховищах України (цей термін визначений далі в цьому Додатку) та після його підписання

All UA Customs Warehouse Storage Transactions (as hereinafter defined) concluded before execution of this UA Customs Warehouse Storage Appendix shall be governed by this UA CWS Appendix

регулює всі Угоди на Митному Складі в Газосховищах України.

Всі Угоди на Митному Складі в Газосховищах України (цей термін визначений далі в цьому Додатку), які були укладені до підписання цього Додатка щодо Угод на МС в Україні, регулюються цим Додатком щодо Угод на МС в Україні.

The provisions of the General Agreement are hereby amended and supplemented in accordance with the following:

1. **APPLICABILITY OF THIS UA CWS APPENDIX**

This UA CWS Appendix to the General Agreement amends and supplements, to the extent set forth herein, certain provisions of the General Agreement and, together with the General Agreement, shall apply to and govern all Individual Contracts entered into by the Parties for and concerning the transfer and acceptance of Natural Gas at the Ukraine underground storage in the customs regime of the customs warehouse, (each such Individual Contract a “**UA Customs Warehouse Storage Transaction**” or “**UA CWS Transaction**” and, collectively, the “**UA Customs Warehouse Storage Transactions**” or “**UA CWS Transactions**”). Any and all future Individual Contracts between the Parties that constitute UA CWS Transactions shall be automatically subject to the General Agreement, as it is modified, amended and/or supplemented by its Annexes, Election Sheet and this UA CWS Appendix, without further action by the Parties, unless the terms of such Individual Contract expressly provide that it shall not be subject to this UA CWS Appendix. For all other types of Individual Contracts which are not UA CWS Transactions, the General Agreement shall remain unmodified by this UA CWS Appendix. In the event of any inconsistency between the General Agreement and this UA CWS Appendix, this UA CWS Appendix will prevail for purposes of all UA CWS Transactions. In the event of any inconsistency between the terms of a UA CWS Transaction (whether evidenced in an Individual Contract or otherwise) and the provisions of either this UA CWS Appendix or the General Agreement (as amended by this UA CWS Appendix), the terms of the UA CWS Transaction will prevail for the purposes of that UA CWS Transaction.

До положень Рамкового Договору цим вносяться зміни та доповнення відповідно до викладеного далі:

1. **СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ**

Цей Додаток щодо Угод на МС в Україні до Рамкового Договору вносить такі зміни та доповнення до положень Рамкового Договору, які в ньому передбачені, і разом із Рамковим Договором він застосовується до всіх Індивідуальних Договорів (і регулює їх), які були укладені Сторонами щодо передачі та приймання Природного Газу на митному складі в підземному газосховищі в Україні в митному режимі митного складу (далі кожний такий Індивідуальний Договір окремо – «**Угода на Митному Складі в Газосховищах України**» або «**Угода на МС в Україні**», а разом – «**Угоди на Митному Складі в Газосховищах України**» або «**Угоди на МС в Україні**»). Будь-які та всі майбутні Індивідуальні Договори між Сторонами, які є Угодами на МС в Україні, автоматично підпорядковуються Рамковому Договору з урахуванням змін та/або доповнень до нього, які внесені Додатками, Додатковою Угодою про Внесення Змін та цим Додатком щодо Угод на МС в Україні, без жодних додаткових дій з боку Сторін, за винятком випадків, коли умови такого Індивідуального Договору прямо передбачають, що він не підпорядковується цьому Додатку щодо Угод на МС в Україні. Для всіх інших видів Індивідуальних Договорів, які не є Угодами на МС в Україні, Рамковий Договір залишається незмінним цим Додатком щодо Угод на МС в Україні. У разі будь-якої розбіжності між Рамковим Договором та цим Додатком щодо Угод на МС в Україні, цей Додаток щодо Угод на МС в Україні має переважну силу для цілей всіх Угод на МС в Україні. У разі будь-якої розбіжності між умовами Угоди на МС в Україні (які зафіксовані в Індивідуальному Договорі або іншим чином) та положеннями або цього Додатка щодо Угод на МС в Україні, або

2. DEFINITIONS AND CONSTRUCTION

Capitalized terms used but not defined in this UA CWS Appendix shall have the meanings as set out in Annex 1 to this UA CWS Appendix and otherwise as ascribed to them in either this UA CWS Appendix or the General Agreement. In the event of any inconsistency between definitions found in this UA CWS Appendix and in the General Agreement, this UA CWS Appendix's definitions will prevail for purposes of all UA CWS Transactions. All references to "deliver", "Delivered Quantity", "Network Operator" and "Delivery Point" in the General Agreement shall, in the context of UA CWS Transactions, be construed as references to, respectively, "**Transfer**", "**Transferred Quantity**", "**Gas Storage Operator**" and "**Transfer Point**".

3. INCONSISTENCIES

§2.2 (*Inconsistencies*) of the General Agreement shall be amended by adding after the last sentence: „This General Agreement and UA CWS Appendix has each been drafted in two languages: English and Ukrainian and have been signed in both languages. In the event of any inconsistency or dispute relating to the interpretation hereof the English version shall prevail.”

4. §3 CONCLUSION AND CONFIRMING OF UA CWS TRANSACTIONS

For the purpose of UA CWS Transactions §3.1 (*Conclusion of Individual Contracts*) of the General Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by:

2. ВИЗНАЧЕНІ ТЕРМІНИ ТА ТЛУМАЧЕННЯ.

Рамкового Договору (з урахуванням змін, які внесені цим Додатком щодо Угод на МС в Україні), умови Угоди щодо Угод на МС в Україні мають переважну силу для цілей такої Угоди на МС в Україні.

Терміни з великої літери, які використовуються, але не визначені в цьому Додатку щодо Угод на МС в Україні, вживаються у значенні, що наведене в Доповненні 1 до цього Додатка щодо Угод на МС в Україні або надане їм в інший спосіб у цьому Додатку щодо Угод на МС в Україні або Рамковому Договорі. У разі будь-яких розбіжностей між визначеннями термінів, що містяться в цьому Додатку щодо Угод на МС в Україні та в Рамковому Договорі, визначення термінів із цього Додатка щодо Угод на МС в Україні мають переважне значення для цілей всіх Угод на МС в Україні. Всі посилання на «поставляти», «Поставлений Обсяг», «Оператор Мереж» та «Точка Поставки» в Рамковому Договорі в контексті Угод на МС в Україні тлумачаться як посилання на «**Передавати**», «**Переданий Обсяг**», «**Оператор Газосховищ**» та «**Точка Передачі**» відповідно.

3. РОЗБІЖНОСТІ

До пункту 2.2 (*Розбіжності*) Рамкового Договору вносяться зміни шляхом додавання після останнього речення: «Цей Рамковий Договір та Додаток щодо Угод на МС в Україні складені двома мовами: англійською та українською і підписані обома мовами. У разі будь-якої розбіжності або спору щодо тлумачення цього Рамкового Договору версія англійською мовою має переважну силу.»

4. СТАТТЯ 3 УКЛАДАННЯ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ УГОД НА МС В УКРАЇНІ

Для цілей Угод на МС в Україні пункт 3.1 (*Укладання Індивідуальних Договорів*) Рамкового Договору видаляється в повному обсязі та замінюється на таке:

“§3.1 An UA CWS Transaction shall only be concluded in writing and substantially in form attached to this UA CWS Appendix as Annex 2 UA CWS (A)-(B) and shall be legally binding and enforceable from the time that the terms of any such UA CWS Transaction are agreed, recorded in writing, signed and stamped (if available) (including electronically or exchanged via email) by both Parties (in accordance with the procedure specified in §3.2 and §3.3¹, if applicable).

The obligations for the Buyer to pay the Contract Price and for the Seller to make available and to Transfer the Natural Gas at the Transfer Point to the Buyer shall be subject to the UA CWS Transaction being Validated. If the UA CWS Transaction is not Validated for reasons other than a failure to Schedule, the Parties shall be released from performing or procuring performance of any further obligations under the UA CWS Transaction and no remedies shall be payable. In such case, if applicable, any Pre-Payment shall be returned to the Buyer within ten (10) Business Days of such determination (which may be notified by either Party to the other Party in writing), unless otherwise agreed between the Parties in the UA CWS Transaction. If the Validation has however been rejected due to a failure to Schedule, the Party not having caused the failure to Schedule is entitled to request remedies in accordance with §8 (***Remedies for the Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity***) which shall apply analogously.”

«3.1 Угода на МС в Україні укладається лише в письмовій формі та у формі, яка додається до цього Додатка щодо Угод на МС в Україні як Доповнення 2 МС в Україні (А)-(В), і має юридичну силу та є обов'язковою до виконання від моменту, коли умови будь-якої такої Угоди на МС в Україні погоджені, зафіксовані в письмовій формі, підписані обома Сторонами та скріплені печатками (за їх наявності) (в тому числі в електронній формі або шляхом обміну повідомленнями електронної пошти) обох Сторін (у порядку, який передбачений у пункті 3.2 та пункті 3.3², залежно від обставин).

Обов'язки Покупця сплатити Договірну Ціну та обов'язки Продавця забезпечити наявність та Передати Природний Газ Покупцю в Точці Передачі є дійсними за умови Затвердження Угоди на МС в Україні. Якщо Угоду на МС в Україні не узгоджено з інших причин, ніж нездійснення Заявлення, Сторони звільняються від виконання або забезпечення виконання будь-яких подальших обов'язків за Угодою на МС в Україні та жодні суми не підлягають сплаті в якості засобів захисту прав. У такому випадку, залежно від обставин, будь-яка Попередня Оплата повертається Покупцю протягом 10 (десяти) Робочих Днів з моменту такого рішення (про що може бути повідомлено будь-якою зі Сторін іншій Стороні в письмовій формі), якщо інше не погоджено між Сторонами в Угоді на МС в Україні. Якщо ж у Затвердженні було відмовлено через нездійснення Заявлення, Сторона, яка не спричинила нездійснення Заявлення, має право вимагати застосування засобів захисту прав відповідно до статті 8 (***Засоби захисту прав у випадку невиконання зобов'язань щодо поставки або прийому Договірною Обсягу***), яка застосовується аналогічно».

¹ Reference to §3.2 and 3.3 has to be read as to the clauses as amended in accordance with the “EFET recommended clauses” as published in the Guidance notes concerning the Ukrainian appendices for use between a UA Entity and a non-UA Entity.

² Посилання на пункт 3.2 та пункт 3.3 слід читати як посилання на такі пункти зі змінами, внесеними відповідно до рекомендованих положень ЄФЕТ для використання між Особою-резидентом України та Особою-нерезидентом України, які опубліковані в Методичних рекомендаціях стосовно додатків для України.

5. WARRANTY AS TO THE STATUS OF THE NATURAL GAS PLACED IN THE CUSTOMS WAREHOUSE REGIME

Unless a Party specified in the Individual Contract that this clause 5 shall not apply, an additional representation and warranty by the Seller shall be added to §21 (*Representations and Warranties*) of the General Agreement in respect of UA CWS Transactions as follows:

“The Contract Quantity was properly placed into the Ukraine underground storage in the customs regime of the customs warehouse and all customs formalities have been followed in compliance with the applicable requirements of Ukrainian law and the period of its storage up and including the Total Supply Period shall not exceed 1095 calendar days.”

6. §4 PRIMARY OBLIGATIONS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE OF AND PAYMENT FOR NATURAL GAS

For the purpose of UA CWS Transactions §4.1(a) (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*) of the General Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by:

“§4.1

- (a) The Seller shall:
- (i) sell to the Buyer;
 - (ii) Transfer and Schedule in accordance with the UA CWS Transaction;
 - (iii) ensure as part of its Scheduling obligation, as far as possible that the Storage Contract with the Gas Storage Operator and any other contract(s) with the Gas Storage Operator or any other third party required for the UA CWS Transaction or its customs declaration to be effective are

5. ГАРАНТІЯ ЩОДО СТАТУСУ ПРИРОДНОГО ГАЗУ, ПОМІЩЕНОГО В МИТНИЙ РЕЖИМ МИТНОГО СКЛАДУ

Якщо Сторона не вказала в Індивідуальному Договорі, що ця стаття 5 не застосовується, до статті 21 (*Заяви та гарантії*) Рамкового Договору додається додаткова заява та гарантія від Продавця стосовно Угод на МС в Україні такого змісту:

«Договірний Обсяг був належно поміщений у підземне сховище газу України для зберігання на митному складі у митному режимі митного складу і були дотримані всі митні формальності на виконання відповідних вимог законодавства України, а період його зберігання до початку та разом із Загальним Періодом Постачання не перевищує 1095 календарних днів».

6. СТАТТЯ 4 ОСНОВНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО ПОСТАВКИ ТА ПРИЙОМУ ПРИРОДНОГО ГАЗУ ТА СПЛАТИ ЗА НЬОГО

Для цілей Угод на МС в Україні підпункт 4.1(a) (*Поставка і прийом та зобов'язання щодо Заявлення кінцевого обсягу*) Рамкового Договору видаляється в повному обсязі та замінюється на таке:

«Підпункт 4.1

- (a) Продавець зобов'язаний:
- (i) продати Покупцю;
 - (ii) здійснити Передачу та Заявлення відповідно до Угоди на МС в Україні;
 - (iii) в рамках його зобов'язання із Заявлення забезпечити, наскільки це можливо, щоб Договір Зберігання з Оператором Газосховищ та будь-які інші договори з Оператором Газосховищ чи будь-якою іншою третьою особою, які необхідні для

not terminated, withdrawn, suspended or amended during the period in which the Gas Storage Operator or third party requires such contract(s) to be in force for the UA CWS Transaction to become effective to Transfer; and

- (b) the Buyer shall:
- (i) purchase from the Seller;
 - (ii) accept the Transfer and Schedule in accordance with the UA CWS Transaction;
 - (iii) ensure as part of its Scheduling obligation, as far as possible that the Storage Contract with the Gas Storage Operator and any other contracts with the Gas Storage Operator required for the UA CWS Transaction to be effective are not terminated, withdrawn, suspended or amended during the period in which the Gas Storage Operator requires such contract(s) to be in force for the UA CWS Transaction to become effective to accept the Transfer of; and
 - (iv) once Validation has been effected, subject to Pre-Payment being agreed in the Individual Contract, pay to the Seller the Contract Price for,

the Contract Quantity of Natural Gas in respect of each Time Unit of the Total Supply Period pursuant to the agreed terms of the UA CWS Transaction.

того, щоб Угода на МС в Україні або його митна декларація були чинними, не були припинені, анульовані, призупинені або змінені протягом періоду, в якому Оператор Газосховищ або третя особа вимагає, щоб такі договори були чинними для того, щоб Угода на МС в Україні набрала чинність аби Передати; та

- (b) Покупець зобов'язаний:
- (i) купити у Продавця;
 - (ii) прийняти Передачу та здійснити Заявлення відповідно до Угоди на МС в Україні;
 - (iii) в рамках його зобов'язання із Заявлення забезпечити, наскільки це можливо, щоб Договір Зберігання з Оператором Газосховищ та будь-які інші договори з Оператором Газосховищ, які необхідні для того, щоб Угода на МС в Україні була чинною, не були припинені, анульовані, призупинені або змінені протягом періоду, в якому Оператор Газосховищ вимагає, щоб такі договори були чинними для того, щоб Угода на МС в Україні набрала чинність, аби прийняти при передачі; та
 - (iv) після здійснення Затвердження, за умови узгодження Попередньої Оплати в Індивідуальному Договорі, сплатити Продавцю Договірну Ціну за,

Договірний Обсяг Природного Газу по відношенню до кожної Одиниці Часу Загального Періоду Постачання відповідно до узгоджених умов Угоди на МС в Україні.

(c) The Seller shall not be responsible for any further customs clearance, payment of customs duties and taxes (including import VAT), and any fees, penalties and/or additional charges on transportation or storage (including injection and withdrawal) arising out of or in connection with any operations with Natural Gas after its Transfer to the Buyer under the UA CWS Transaction, unless such customs clearance and any listed payments are attributable to the Seller's failure (i) to comply with the warranty as to the status of the Natural Gas placed in the customs warehouse regime and the Seller has given the warranty and representation set out in clause 5 of the UA CWS Appendix or (ii) to inform the Buyer in the Individual Contract to the UA CWS Transaction that the Contract Quantity was injected into the storage under the capacity with restrictions (so called short haul tariff.)"

7. DELIVERY, MEASUREMENT, TRANSPORTATION AND RISK

For the purpose of UA CWS Transactions §6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*) of the General Agreement shall be amended by adding at the beginning:

“As far as specified in an UA CWS Transaction the risk of loss and title to and property in the Natural Gas to be Transferred shall pass from the Seller to the Buyer at the Transfer Point immediately after the Gas Storage Operator Validated the trade notifications of the Parties that where provided in the cause of the Scheduling in accordance with the Applicable Rules.

The Parties agree that the Incoterms specified in the relevant UA CWS Transaction shall apply to the Transfer of Natural Gas thereunder in so far as such Incoterms relate to custom duties formalities. In the event of any conflict between the terms of an UA

(c) Продавець не несе відповідальність за будь-яке подальше митне оформлення, сплату митних зборів та податків (в тому числі ПДВ на імпорт) та будь-яких комісій, штрафів та/або додаткових платежів на транспортування або зберігання (в тому числі закачування та відбір), які виникають з або у зв'язку з будь-яких операцій з Природним Газом після його Передачі Покупцю за Угодою на МС в Україні, якщо таке митне оформлення та будь-які перелічені платежі не пов'язані із нездатністю Продавця (i) дотримати гарантію щодо статусу Природного Газу, який поміщений у митний режим митного складу і Продавець надав гарантію та заяву, яка викладена у статті 5 Додатка щодо Угод на МС в Україні або (ii) проінформувати Покупця в Індивідуальному Договорі до Угоди на МС в Україні, що Договірний Обсяг був закачаний до сховища в рамках тарифу потужності із обмеженнями (так званий short haul тариф).»

7. ПОСТАВКА, ОБЛІК, ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА РИЗИК

Для цілей Угод на МС в Україні до пункту 6.3 (*Передача прав на Природний Газ*) Рамкового Договору вносяться зміни шляхом додавання на початку:

«За умови, що це передбачено в Угоді на МС в Україні, ризик втрати, а також право власності та майнові права на Природний Газ, який Передається, переходять від Продавця до Покупця у Точці Передачі відразу як Оператор Газосховищ Затверджує торгові сповіщення Сторін, які були надані в ході Заявлення відповідно до Чинних Правил.

Сторони домовилися, що Інкотермс, які зазначені у відповідній Угоді на МС в Україні, застосовуються до Передачі Природного Газу за нею в частині, в якій зазначені Інкотермс стосуються митного оформлення. У разі будь-якої

CWS Transaction and such Incoterms, the terms of that UA CWS Transaction will prevail for the purposes of that UA CWS Transaction.”

8. REPORTS

A new §13A (*Reports*) shall be added after §13 as follows:

“§ 13A Reports

1) **Gas Transfer and Acceptance Report in gas storage facilities («GTA Report»)** means the protocol provided to the Gas Storage Operator for its notification of the Parties’ intention to Transfer and accept Natural Gas in the underground storage facilities of the Gas Storage Operator in the customs regime of customs warehouse.

2) **Commercial Report:** In respect of each UA CWS Transaction the Parties shall execute in accordance with all GTA Reports for the period specified in the Individual Contract a report, describing the quantities Transferred by the Seller and accepted by the Buyer for each Transfer Date of the Total Supply Period, on the relevant Transfer Point (“**Commercial Report**”).

3) **Processing of Reports:**

Unless otherwise agreed in any UA CWS Transaction, the Parties shall use the GTA Report in form provided by the Gas Storage Operator on its official web site. A Commercial Report shall be substantially in the form as attached to this UA CWS Appendix as Annex 3 (A).

Any Contract Quantity of Natural Gas agreed in MWh shall for the purpose of the Reports be additionally converted in cubic meters using GCV specified in the Individual Contract.

суперечності між умовами Угоди на МС в Україні і зазначеними Інкотермс, умови Угоди на МС в Україні мають переважну силу для цілей зазначеної Угоди на МС в Україні.»

8. ЗВІТИ

Після статті 13 додається нова стаття 13А (*Звіту*) такого змісту:

«13А Звіти

1) **Акт приймання-передачі газу в газосховищах** (Акт прийому-передачі в газосховищах природного газ, який поміщено в митний режим митного складу) (надалі – «**Акт ППГ**») означає акт, який надається Оператору Газосховищ для його повідомлення про намір Сторін Передавати та приймати Природний Газ у підземних газосховищах Оператора Газосховищ у митному режимі митного складу.

2) **Комерційний Звіт:** Щодо кожної Угоди на МС в Україні Сторони відповідно до всіх Актів ППГ за період, вказаний в Індивідуальному Договорі, підписують звіт, в якому відображаються обсяги, які були Передані Продавцем та прийняті Покупцем в кожну Дату Передачі Загального Періоду Постачання у відповідній Точці Передачі (надалі – «**Комерційний Звіт**»).

3) **Обробка звітів:**

Якщо інше не узгоджено в будь-якій Угоді на МС в Україні, Сторони використовують Акт ППГ у формі, наданій Оператором Газосховищ на його офіційному вебсайті . Комерційний Звіт складається за формою, яка додається до цього Додатка щодо Угод на МС в Україні як Доповнення 3 (А).

Будь-який Договірний Обсяг Природного Газу, узгоджений у МВт-год, для цілей Звітів додатково конвертується в кубічні метри з використанням вищої теплоти згоряння (GCV), зазначеної в Індивідуальному Договорі.

The Reports shall be exchanged between the Parties in accordance with the following procedure:

(a) GTA Report:

- (i) Unless this §13.3.(a)(i) is specified as not applying in Part II of this UA CWS Appendix, the Sending Party shall in respect of each UA CWS Transaction prepare and send by e-mail to the other Party (to the e-mail address set forth in §23.2) at least two (2) Business Days before any Transfer Date a draft (not signed) GTA Report. The other Party shall, provided it agrees with the content sent one copy (i) on the same calendar day, if the GTA Report was received on a Business Day before 14:00 hrs (or (ii) if received on a Business Day after 14:00 hrs on the immediately following Business Day, to the Gas Storage Operator for consideration and approval by email or facsimile.
- (ii) In respect of each UA CWS Transaction the Sending Party shall, subject to any comments received by the Gas Storage Operator in respect of the draft GTA Report, prepare and send by e-mail to the other Party (to the e-mail address set forth in §23.2) or upload it, if an uploading facility is provided by the Gas Storage Operator, on or before 12:00 hrs on any Transfer Date a duly executed GTA Report. At the same time the Sending Party shall send four (4) originals of the GTA Report duly executed to the other Party via courier.

Сторони обмінюються Звітами в такому порядку:

(a) Акт ППГ:

- (i) Якщо цей пункт 13.3(a)(i) не зазначений як такий, що не застосовується у Частині II цього Додатка щодо Угод на МС в Україні, Сторона-Відправник щодо кожної Угоди на МС в Україні складає та направляє електронною поштою іншій Стороні (на електронну адресу, яка зазначена у пункті 23.2) не менш як за 2 (два) Робочих Дні до будь-якої Дати Передачі проект (не підписаний) Акта ППГ. Інша Сторона, за умови, що вона погоджується із змістом, надсилає один примірник (i) того ж календарного дня, якщо Акт ППГ був отриманий у Робочий День до 14:00 (або (ii) якщо був отриманий у Робочий День після 14:00, то наступного за ним Робочого Дня, Оператору Газосховищ на розгляд та затвердження електронною поштою або факсом.
- (ii) Стосовно кожної Угоди на МС в Україні Сторона-Відправник, з урахуванням будь-яких коментарів, що були отримані Оператором Газосховищ до проекту Акта ППГ, складає та направляє електронною поштою іншій Стороні (на електронну адресу, яка зазначена у пункті 23.2) або завантажує його, якщо засіб завантаження наданий Оператором Газосховищ, о 12:00 або раніше у будь-яку Дату Передачі, належним чином підписаний Акт ППГ. У той самий час Сторона-

- | | |
|---|--|
| <p>(iii) On or before the trade notification is submitted to the Gas Storage Operator, the other Party shall, provided it agrees with the content, duly execute the GTA Report received and send one copy to the Gas Storage Operator for consideration and approval by email or facsimile or upload it, if an uploading facility is provided by the Gas Storage Operator.</p> <p>(iv) Upon receipt of the originals, the other Party shall countersign and stamp (if available) the originals of the GTA Report received from the Sending Party and shall distribute four (4) originals of the GTA Report as specified on the GTA Report via courier without delay, but in any case, no later than five (5) Business Days after the Transfer Date.”</p> <p>(b) Commercial Report:</p> <p>(i) Unless otherwise agreed in any UA CWS Transaction, in respect of each UA CWS Transaction, the Sending Party shall prepare and send by e-mail to the other Party (to the e-mail address set forth in §23.2) on or before the tenth (10) calendar day of the month following the relevant Month of Transfer a Commercial Report in .doc or .pdf format.</p> | <p>Відправник надсилає кур’єром іншій Стороні 4 (чотири) належним чином підписані оригінальні примірники Акта ППГ.</p> <p>(iii) В момент або до подачі торгового сповіщення Оператору Газосховищ, інша Сторона, за умови, що вона погоджується із змістом, належним чином підписує отриманий Акт ППГ та надсилає один примірник Оператору Газосховищ на розгляд та затвердження електронною поштою або факсом або завантажує його, якщо засіб завантаження наданий Оператором Газосховищ.</p> <p>(iv) Після отримання оригінальних примірників інша Сторона підписує та скріплює печаткою (за наявності) оригінальні примірники Акта ППГ, отриманого від Сторони-Відправника та розсилає 4 (чотири) оригінальні примірники Акта ППГ, як зазначено на Акті ППГ, кур’єром без затримки, але у будь-якому випадку не пізніше як за 5 (п’ять) Робочих Днів після Дати Передачі.</p> <p>(b) Комерційний Звіт:</p> <p>(i) Якщо інше не погоджене у будь-якій Угоді на МС в Україні, щодо кожної Угоди на МС в Україні, Сторона-Відправник складає та направляє електронною поштою іншій Стороні (на електронну адресу, яка зазначена у пункті 23.2) не пізніше 10 (десятого) календарного дня місяця, який настає після відповідного Місяця Передачі</p> |
|---|--|

- | | |
|---|--|
| <p>(ii) The other Party shall, provided it agrees with the content, sign and stamp (if available) the Commercial Report received and return one copy (i) on the same calendar day, if the Report was received on a Business Day before 14:00 hrs or (ii) if received on a Business Day after 14:00 hrs. or on a day that is not a Business Day on the immediately following Business Day, to the Sending Party by email or facsimile.</p> | <p>Комерційний Звіт у форматі .doc або .pdf.</p> |
| <p>(iii) In addition, the other Party shall send three (3) originals of the Commercial Report duly signed and stamped (if available) to the Sending Party via courier so that they are received on or before the 12th (twelfth) calendar day of the month following the relevant Month of Transfer.</p> | <p>(ii) Інша Сторона, за умови, що вона погоджується із змістом, підписує та скріплює печаткою (за наявності) отриманий Комерційний Звіт та повертає один примірник (i) того ж календарного дня, якщо Звіт був отриманий у Робочий День до 14:00 або (ii) якщо був отриманий у Робочий День після 14:00 або у день, який не є Робочим Днем, то наступного за ним Робочого Дня, Стороні-Відправнику електронною поштою або факсом.</p> |
| <p>(iv) The Sending Party shall countersign and stamp (if available) the Commercial Report received from the other Party and shall return one (1) copy duly signed and stamped (if available) of the Commercial Report to the other Party as soon as possible by email or facsimile and one (1) original of the Commercial Report via courier on or before the twentieth (20) calendar day of the month following the relevant month of the Total Supply Period.”</p> | <p>(iii) Окрім цього, інша Сторона направляє належним чином підписані та скріплені печаткою (за її наявності) 3 (три) оригінальних примірники Комерційного Звіту Стороні-Відправнику кур’єром таким чином, щоб вони були отримані не пізніше 12-го (дванадцятого) календарного дня місяця наступного за відповідним Місяцем Передачі.</p> |
| | <p>(iv) Сторона-Відправник підписує та скріплює печаткою (за її наявності) Комерційний Звіт, який було отримано від іншої Сторони, та повертає 1 (одну) копію належним чином підписаного та скріпленого печаткою (за її наявності) Комерційного Звіту іншій Стороні в найкоротші можливі строки електронною поштою або факсом і 1 (один) оригінальний примірник Комерційного Звіту кур’єром не пізніше 20 (двадцятого) календарного дня місяця наступного за відповідним місяцем Загального Періоду Постачання».</p> |

9. NOTICES AND COMMUNICATION

9.1 If this clause 9 is specified as applying in Part II of this UA CWS Appendix, for the purpose of UA CWS Transactions §23.2 shall be amended as follows:

- (a) In the first sentence, the word “, e-mail,” shall be inserted after words “postage pre-paid”); and
- (b) the following shall be inserted after the words “after transmission” at the end of sub-clause (c):

“; or

(d) if sent by email and no report stating that the email was undeliverable or the recipient’s out of office has been generated, on the day of sending if sent before 17.00 hours (recipient’s time) on a Business Day or otherwise at 9.00 hours (recipient’s time) on the first Business Day after sending”

9.2 A new fourth sentence shall be inserted after the third sentence:

“Except as otherwise provided herein, all communications between the Parties under or in connection with any UA CWS Transactions shall be in the English language.”

10. DEFINITIONS

For the purpose of all UA CWS Transactions, Annex 1 of the General Agreement shall be

9. ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ОБМІН ІНФОРМАЦІЄЮ

9.1 Якщо ця стаття 9 визначена як така, що застосовується, у Частині II цього Додатка щодо Угод на МС в Україні, для цілей Угод на МС в Україні до пункту 23.2 вносяться такі зміни:

- (a) У першому реченні слова «, електронною поштою,» вставляються після слів «з попередньою оплатою послуг»); та
- (b) нижченаведене вставляється після слів «після передачі», що наприкінці підпункту (c):

«; або

(d) у разі відправлення електронною поштою і неотримання звіту, в якому стверджується, що повідомлення не може бути доставлене, або автоматичної відповіді про відсутність одержувача на роботі, у день відправлення, якщо воно відбулося до 17:00 (за часом одержувача) у Робочий День або, в іншому випадку, о 09:00 (за часом одержувача) у перший Робочий День після відправлення»

9.2 Після третього речення вставляється нове четверте речення:

«За винятком випадків, коли в цьому Договорі передбачено інше, весь обмін інформацією між Сторонами згідно із або у зв’язку із будь-якими Угодами на МС в Україні здійснюється англійською мовою».

10. ВИЗНАЧЕННЯ

Для цілей всіх Угод на МС в Україні до Додатка 1 до Рамкового Договору

amended by the insertion of the following definitions:	вносяться зміни шляхом вставлення таких визначень:
10.1 “ Buyer ” means, in respect of an UA CWS Transaction, the transferee of Natural Gas as specified in the Individual Contract;	10.1 « Покупець » по відношенню до Угоди на МС в Україні означає особу, що приймає Природний Газ, і визначена так в Індивідуальному Договорі;
10.2 “ Commercial Report ” has the meaning specified in clause 8 amending §13A.2	10.2 « Комерційний Звіт » має значення, що наведене в статті 8, якою вносяться зміни до пункту 13 А.2;
10.3 “ Contract Value ” means Contract Quantity times Contract Price;	10.3 « Вартість Договору » означає Договірний Обсяг, помножений на Договірну Ціну;
10.4 “ Gas Storage Operator ” means an economic Entity that, operates the relevant gas storage facility in the Ukraine and which acts, based on a license and carries out activities of storage (injection, withdrawal) of Natural Gas in those facilities for the benefit of third parties (users).	10.4 « Оператор Газосховищ » означає Особу-суб’єкт господарювання, яка є оператором відповідного газосховища в Україні, та на підставі ліцензії здійснює діяльність із зберігання (закачування, відбору) Природного Газу в таких газосховищах на користь третіх осіб (користувачів).
10.5 “ GTA Report ” has the meaning specified in clause 8 amending §13A.1	10.5 « Акт ППГ » має значення, що наведене в статті 8, якою вносяться зміни до статті 13А.1;
10.6 “ Incoterms ” mean the most current ICC rules for the use of domestic and international trade terms (as of the date of publication of this version 1 of this appendix these are the 2020 ICC rules for the use of domestic and international trade terms that came in into force on 1 January 2020).	10.6 « Інкотермс » означає останню редакцію правил МТП для використання в умовах внутрішньої та міжнародної торгівлі (станом на дату публікації цієї версії 1 цього додатка ними є правила МТП 2020 року для використання в умовах внутрішньої та міжнародної торгівлі, які набрали чинність 1 січня 2020 року).
10.7 “ Report ” means either of the GTA Report or Commercial Report and “ Reports ” means the GTA Report and Commercial Report jointly;	10.7 « Звіт » означає або Акт ППГ, або Комерційний Звіт, а « Звіти » означає Акт ППГ та Комерційний Звіт разом;
10.8 “ Schedule ” shall mean, in respect of an UA CWS Transaction, as applicable, those actions necessary for a Party to comply in a timely manner with all obligations and requirements (in particular but not exclusively in relation to the provision of all necessary credit support or payments to the Gas Storage Operator, or notifying the Gas Storage Operator of the Transfer (in appropriate manner including but not limited to the submission of GTA Report(s) and trade notification(s)) to effect its respective Transfer or acceptance obligations in	10.8 « Заявлення » по відношенню до Угоди на МС в Україні, залежно від обставин, означає такі дії, які необхідно вчинити Стороні, щоб своєчасно виконати всі обов’язки та вимоги (зокрема, але не виключно, стосовно надання всієї необхідної кредитної підтримки або платежів Оператору Газосховищ або повідомлення Оператора Газосховищ про Передачу (у належний спосіб, в тому числі, але без обмеження цим, подання Акта ППГ (Актів ППГ) та торгового сповіщення (торгових сповіщень)) для реалізації її

- accordance with all applicable rules, regulations, procedures, contracts, agreements, registrations, filings and all other mandatory requirements of the Gas Storage Operator, any other relevant entity(ies), as applicable, and any other customary industry practices and procedures, each as modified, amended and/or supplemented from time to time, (referred to herein collectively as the "**Applicable Rules**") in order to enable the Gas Storage Operator to Validate the UA CWS Transaction.
- 10.9 **"Seller"** means, in respect of an UA CWS Transaction, the transferor of Natural Gas as specified in the Individual Contract;
- 10.10 **"Sending Party"** has the meaning specified in Part II concerning §13A;
- 10.11 **"Storage Contract"** means the agreement on natural gas storage (injection, withdrawal);
- 10.12 **"Transfer"** means (whether used as a verb or a noun) the transfer of Natural Gas, that was previously injected in the underground gas storage facilities of the Gas Storage Operator, from the Seller to the Buyer under and in accordance with any Applicable Rules and **Transferred** are to be construed accordingly;
- 10.13 **"Transfer Date"** means in respect of this UA CWS Appendix, the Day agreed between the Parties on which the relevant Transfer from the Seller to the Buyer is to take place at the Transfer Point according to the Individual Contract;
- 10.14 **"Transferred Quantity"** means, in respect of an UA CWS Transaction, the quantity of Natural Gas Transferred by the Seller to the Buyer at the Transfer Point"; and
- 10.15 **"Validation"**, **"Validated"** and to **"Validate"** means, the acceptance and confirmation by the Gas Storage Operator of the Transfer of the Natural Gas in accordance with the UA CWS Transaction as submitted by
- відповідних обов'язків із Передачі або приймання відповідно до всіх чинних правил, нормативно-правових актів, процедур, контрактів, договорів, умов реєстрацій, заяв та всіх інших обов'язкових вимог Оператора Газосховищ, будь-яких інших відповідних осіб, залежно від обставин, та будь-яких інших звичайних галузевих практик і процедур, у кожному випадку з модифікаціями, змінами та/або доповненнями станом на відповідний час (надалі разом – **«Чинні Правила»**), аби Оператор Газосховищ мав змогу Погодити Угоду на МС в Україні;
- 10.9 **«Продавець»** по відношенню до Угоди на МС в Україні означає особу, що передає Природний Газ, і визначена так в Індивідуальному Договорі;
- 10.10 **«Сторона-Відправник»** має значення, що наведене у Частині II стосовно статті 13А;
- 10.11 **«Договір Зберігання»** означає договір зберігання (закачування, відбору) природного газу);
- 10.12 **«Передавати»** означає (при використанні в якості дієслова або ж іменника **«Передача»**) передачу Природного Газу, який до того було закачано до газосховищ Оператора Газосховищ, від Продавця Покупцю відповідно до будь-яких **Чинних Правил** та **Переданий** тлумачиться відповідно;
- 10.13 **«Дата Передачі»** по відношенню до Угоди на МС в Україні означає узгоджений Сторонами День, в який має відбутися Передача від Продавця Покупцю в Точці Передачі відповідно до Індивідуального Договору;
- 10.14 **«Переданий Обсяг»** по відношенню до Угоди на МС в Україні означає обсяг Природного Газу, Переданий Продавцем Покупцю в Точці Передачі; та
- 10.15 **«Затвердження», «Затверджений»** та **«Затверджувати»** означає прийняття та підтвердження Оператором Газосховищ Передачі Природного Газу відповідно до Угоди на МС в Україні, поданої Сторонами відповідно до Чинних Правил.

the Parties in accordance with the Applicable
Rules.

Part II**ELECTIONS FOR CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THIS UA CWS APPENDIX****Clause 8
Reports****§13A.3 Processing of Reports:**

- Sending Party shall be: Seller
 Buyer
 Party A
 Party B

§13A(3)(a)(i) Exchange of draft GTA Reports:

- The Parties agree not exchange draft GTA Reports.

Clause 9**Notices and Communications****Notices and Communication:**

- Shall apply
 Shall not apply.

Частина II**МОЖЛИВІ АЛЬТЕРНАТИВИ ДЛЯ ВНЕСЕННЯ ІНДИВІДУАЛІЗОВАНИХ ЗМІН ДО ПОЛОЖЕНЬ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ****Стаття 8
Звіти****Пункт 13A.3 Обробка Звітів :**

- Стороною-Відправником є: Продавець
 Покупець
 Сторона А
 Сторона В

Пункт 13A(3)(a)(i) Обмін проектами Актів ППГ:

- Сторони погоджуються не обмінюватися проектами Актів ППГ.

Стаття 9**Повідомлення та обмін інформацією****Повідомлення та обмін інформацією:**

- Застосовується
 Не застосовується

**ADDITIONAL PROVISIONS /
AMENDMENTS TO THE UA CWS
APPENDIX**

To be executed by Parties that checked and completed the box on the first page hereof:

IN WITNESS whereof this UA CWS Appendix has been duly executed by the duly authorized representative(s) of each Party on the respective dates set out below with effect from the UA CWS Appendix Effective Date.

[Name of Party] _____ [Name of Party]

By: _____ By: _____

Name: _____ Name: _____

Title: _____ Title: _____

Date: _____ Date: _____

**ЗМІНИ / ДОПОВНЕННЯ ДО ДОДАТКА
ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ**

Підписується Сторонами, які поставили відмітку та заповнили клітинку на першій сторінці цього Додатка щодо Угод на МС в Україні:

В ПІДТВЕРДЖЕННЯ цього цей Додаток щодо Угод на МС в Україні був належним чином підписаний належним чином уповноваженим(и) представником(-ами) кожної Сторони у відповідні дати, які зазначені нижче, із набранням чинності, починаючи від Дати Набрання Чинності Додатком щодо Угод на МС в Україні

[Назва Сторони] _____ [Назва Сторони]

Підпис: _____ Підпис: _____

Ім'я: _____ Ім'я: _____

Посада: _____ Посада: _____

Дата: _____ Дата: _____

EFET**EUROPEAN FEDERATION OF ENERGY TRADERS**

**ANNEX 2 UA CWS (A)
to the
General Agreement**

**INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA CWS
TRANSACTIONS (FIXED PRICE)**

BETWEEN:

(1) _____ ("Seller"); and

(2) _____ ("Buyer").

concluded on [/ /], [:] hours

Transfer Point: the customs warehouse –
underground gas storage facilities of
JSC Ukrtransgaz

[X] INTER SYSTEM

Relevant System: JSC Ukrtransgaz underground
storage facility.

Contract Quantity: []

[For any Day during the Total Supply Period which
is not specified as Transfer Date the agreed Contract
Quantity shall be deemed to be zero.]

Time Unit: 1 Day

Total Supply Period:

From [] hours on [/ /]

to [] hours on [/ /]

Transfer Dates(s) during the Total Supply Period:
[Every Day during the Total Supply Period shall be
considered a Transfer Date.] / [Specify the dates of all
Days on which Transfer at the Transfer Point shall
take place]

ЄФЕТ**ЄВРОПЕЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ
ЕНЕРГОТРЕЙДЕРІВ**

**ДОПОВНЕННЯ 2 МС В УКРАЇНІ (А)
до
Рамкового Договору**

**ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД
НА МС В УКРАЇНІ (ФІКСОВАНА ЦІНА)**

МІЖ:

(1) _____ \ (надалі – "Продавець");
та

(2) _____ \ (надалі – "Покупець").

укладений [/ /] року о [:] годині

Точка Передачі: митний склад – підземні
сховища газу АТ «Укртрансгаз»

[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА

Відповідна Система: Підземне сховище АТ
«Укртрансгаз».

Договірний Обсяг: []

[Для будь-якого Дня протягом Загального
Періоду Постачання, який не зазначений як Дата
Передачі, вважається, що погоджений
Договірний Обсяг становить нуль.]

Одиниця Часу: 1 День

Загальний Період Постачання:

Від [] години [/ /] року

до [] години [/ /] року

Дата (Дати) Передачі протягом Загального
Періоду Постачання: [Кожний День протягом
Загального Періоду Передачі вважається Датою
Передачі.] / [Зазначити дати всіх Днів, в які
відбудуватиметься Передача у Точці Передачі]

Annex/Додаток 2А- 1

Contract Value for Total Supply Period:**Contract Quantity for Total Supply Period:**

(exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to _____ m³ (assuming for this calculation 1MWh equals [] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa)

Contract Price:

Contract Price (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration):, /1000m³

Pre-Payment: [yes]/[no]

Pre-Payment Due Date(s): []

Applicable Incoterms rule: [FCA]

Placement into the customs warehouse regime:

[] Seller does **not** give the warranty and representation set out in clause 5 of the UA CWS Appendix.

[] The Contract Quantity was placed into the customs warehouse regime on [date] as confirmed by the attached copy of the customs declaration IM 74 ДР dated [].

[] Seller informs Buyer that Contract Quantity was injected into the storage under the capacity with restrictions (short haul) tariff.

Tolerance: 0

Special Conditions:

This Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) supplements and forms part of that General Agreement.

Date: _____ Signature: _____

Вартість Договору на Загальний Період Постачання:**Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання:**

(винятково для цілей української митної декларації): до _____ м³ (за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа)

Договірна Ціна:

Договірна Ціна (винятково для цілей української митної декларації): _____, _____ /1000м³

Попередня Оплата: [так]/[ні]

Дата(-и) Строку Попередньої Оплати: []

Застосовне правило Інкотермс: [FCA]

Поміщення у митний режим митного складу:

[] Продавець **не** надає гарантію та заяву, які передбачені у пункті 5 Додатка щодо Угод на МС в Україні.

[] Договірний Обсяг був поміщений у митний режим митного складу [дата] року, що підтверджується прикладеною копією митної декларації IM 74 ДР від [] року.

[] Продавець інформує Покупця, що Договірний Обсяг був закачаний до сховища в рамках тарифу потужності із обмеженнями (short haul).

Похибка: 0

Особливі умови:

Цей Індивідуальний Договір, укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір), доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору.

Дата: _____ Підпис: _____

EFET**EUROPEAN FEDERATION OF ENERGY TRADERS**

**ANNEX 2 UA CWS (B)
to the
General Agreement**

**INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA CWS
TRANSACTIONS (FLOATING PRICE)****BETWEEN:**

(1) _____ ("Seller"); and

(2) _____ ("Buyer").

concluded on [/ /], [:] hours

Transfer Point: the customs warehouse –
underground gas storage facilities of
JSC Ukrtransgaz

[X] INTER SYSTEM

Relevant System: JSC Ukrtransgaz underground
storage facility

Contract Quantity: []

[For any Day during the Total Supply Period which
is not specified as Transfer Date the agreed Contract
Quantity shall be deemed to be zero.]

Time Unit: [1 Day]**Total Supply Period:** From [] to []

Transfer Date(s) during the Total Supply Period:
[Every Day during the Total Supply Period shall be
considered a Transfer Date.] / [Specify dates of all
Days on which Transfer at the Transfer Point shall
take place]

Contract Value for Total Supply Period:**ЄФЕТ****ЄВРОПЕЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ
ЕНЕРГОТРЕЙДЕРІВ**

**ДОПОВНЕННЯ 2 МС В УКРАЇНІ (В)
до
Рамкового Договору**

**ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД
НА МС В УКРАЇНІ (ПЛАВАЮЧА ЦІНА)****МІЖ:**(1) _____ (надалі – "Продавець");
та

(2) _____ (надалі – "Покупець").

укладений [/ /] року о [:] годині

Точка Передачі: митний склад – підземні
сховища газу АТ «Укртрансгаз»

[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА

Відповідна Система: Підземне сховище АТ
«Укртрансгаз»

Договірний Обсяг: []

[Для будь-якого Дня протягом Загального
Періоду Постачання, який не зазначений як Дата
Передачі, вважається, що погоджений
Договірний Обсяг становить нуль.]

Одиниця Часу: [1 День]**Загальний Період Постачання:** Від [] до []

Дата (Дати) Передачі протягом Загального
Періоду Постачання: [Кожний День протягом
Загального Періоду Передачі вважається Датою
Передачі.] / [Зазначити дати всіх Днів, в які
відбудуватиметься Передача у Точці Передачі]

**Вартість Договору на Загальний Період
Постачання:**

Contract Quantity for Total Supply Period:

(exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to _____m³ (assuming for this calculation 1MWh equals [] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa)

Price Source:**Commodity Reference Price:****Alternate Commodity Reference Price:****Calculation Date:****Calculation Agent:****Calculation Method:**

Contract Price (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): ____,__ /1000m³

Pre-Payment: [yes]/[no]

Pre-Payment Due Date(s): []

Applicable Incoterms rule: [FCA]

Placement into the customs warehouse regime:

[] Seller does not give the warranty and representation set out in clause 5 of the UA CWS Appendix.

[] The Contract Quantity was placed into the Customs Warehouse Regime on [date] as confirmed by the attached copy of the customs declaration IM 74 ДР dated [].

[] Seller informs Buyer that Contract Quantity was injected into the storage under the capacity with restrictions (short haul) tariff .

Tolerance:**Special Conditions:**

This Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery

Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання:

(винятково для цілей української митної декларації): до _____м³ (за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа)

Джерело Інформації щодо Ціни:**Базова Ціна Товару:****Альтернативна Базова Ціна Товару:****Розрахункова Дата:****Агент, який Здійснює Розрахунки:****Метод Розрахунку:**

Договірна Ціна (винятково для цілей української митної декларації): ____,__ /1000м³)

Попередня Оплата: [так]/[ні]

Дата(-и) Строку Попередньої Оплати: []

Застосовне правило Інкотермс: [FCA]

Поміщення у митний режим митного складу:

[] Продавець не надає гарантію та заяву, які передбачені у пункті 5 Додатка щодо Угод на МС в Україні.

[] Договірний Обсяг поміщений у митний режим митного складу [дата] року, що підтверджується прикладеною копією митної декларації ІМ 74 ДР від [] року.

[] Продавець інформує Покупця, що Договірний Обсяг був закачаний до сховища в рамках тарифу потужності із обмеженнями (short haul).

Похибка:**Особливі умови:**

Цей Індивідуальний Договір, укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про

and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) supplements and forms part of that General Agreement.

поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір), доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору.

Date : _____ Signature : _____

Дата: _____ Підпис: _____

EFET**European Federation of Energy Traders**

ANNEX 3 (A)

to the

General Agreement

COMMERCIAL REPORT No.

concerning the Delivery and Acceptance of the Natural Gas

between _____ and _____

according to UA CWS Transaction No. [____], dated []

to the General Agreement concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas dated _____ according to result of the Natural Gas transferred in _____ the Transfer Point.

«____» ____ 202_____

_____ (hereinafter - “**Seller**”) and _____ (hereinafter - “**Buyer**”) signed this Report concerning the following: The Seller transferred and the Buyer accepted the Natural Gas in _____ in the volume of _____ MWh ([]m³ at t=20°C, P=101,325 kPa)* including:

ЄФЕТ**Європейська федерація енерготрейдерів**

ДОПОВНЕННЯ 3 (А)

до

Рамкового Договору

КОМЕРЦІЙНИЙ ЗВІТ №

про поставку та прийом Природного Газу

між _____ та _____

відповідно до Угоди на МС в Україні № [____], від [] року

до Рамкового Договору про поставку та прийом Природного Газу від _____ року відповідно до результату передачі Природного Газу у _____ Точці Передачі.

«____» ____ 202_____ року

_____ (надалі – «**Продавець**») та _____ (надалі – «**Покупець**») підписали цей Звіт стосовно такого: Продавець передав, а Покупець прийняв Природний Газ у _____ в обсязі _____ МВт-год ([]m³ при t=20°C, P=101,325 кПа)* в тому числі:

Supply Period from/to 06:00 CET/Період поставки з/по 06:00 ЦЄЧ	Transfer Point / Точка Передачі	Transferred Quantity in MWh/Переданий Обсяг, МВт-год	Contract Price, EUR/MWh / Договірна Ціна, євро/ МВт-год	Value of the Transferred Quantity in, EUR/Вартість Переданого Обсягу, євро	Transferred Quantity in m ³ at t= 20°C P=101,325 kPa*Переданий Обсяг, м ³ при t=20°C P=101,325 кПа*	Contract Price for further custom declaration, EUR/m ³ / Розрахункова ціна для митного декларування євро/м ³	Value of the Transferred Quantity (in words), EUR/Вартість Переданого Обсягу (прописом), євро
1	the customs warehouse underground gas storage facilities of JSC "Ukrtransgaz / митного склад підземні сховища газу АТ «Укртрансгаз»						
РАЗОМ: / TOTAL:							

*The Transferred Quantity in cubic meter (m³) shall be determined in accordance with the calculation of GTA Report /

*Переданий Обсяг у метрах кубічних (м³) визначається відповідно до розрахунку Акта ППГ

Value of the Transferred Quantity for the month of the Total Supply Period delivered and accepted according to this Report is _____ (_____).

This Report was signed in three (3) copies (two (2) copies for the [Buyer] in one (1) copy for the [Seller]) for the declaration to customs authorities and as the document for mutual settlements.

_____	_____
On behalf of Seller [Name of Party]	On behalf of Buyer [Name of Party]
By: _____	By: _____
Name: _____	Name: _____
Title: _____	Title: _____
Date: _____	Date: _____

Вартість Переданого Обсягу за місяць Загального Періоду Постачання, який був поставлений та прийнятий відповідно до цього Звіту, становить _____ (_____).

Цей Звіт підписаний у 3 (трьох) примірниках (2 (два) примірники для [Покупця], 1 (один) – для [Продавця]) для декларації до митних органів та як документ для взаємних розрахунків.

_____	_____
Від імені Продавця [Назва Сторони]	Від імені Покупця [Назва Сторони]
Підпис: _____	Підпис: _____
Ім'я: _____	Ім'я: _____
Посада: _____	Посада: _____
Дата: _____	Дата: _____